

Allegato 3

INFORMAZIONI PERSONALI

Marta Mele

OCCUPAZIONE PER LA QUALE
SI CONCORRE

Docenza corso "Costume And/In Theatre" a.a. 2024/2025

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

Ottobre 2023 – Gennaio 2025

Docente corso "Costume And/In Theatre" a.a. 2023-2024

Sapienza Università di Roma, Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma (<https://www.uniroma1.it/>)

Docenza in lingua inglese per gli studenti internazionali del corso di laurea magistrale in "Fashion Studies" sul ruolo del costume nella storia del teatro drammatico, lirico e di danza e sul rapporto con la moda e il divismo. Coordinamento progetti di gruppo su ampia scelta di tematiche (dai teatri di tradizione orientale allo studio del fenomeno drag queen). Relatrice e correlatrice di tesi di laurea magistrale.

Attività o settore: Docenza universitaria

Marzo 2023 – Gennaio 2024

Docente corso "Costume And/In Theatre" a.a. 2022/2023

Sapienza Università di Roma, Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma (<https://www.uniroma1.it/>)

Docenza in lingua inglese per gli studenti internazionali del corso di laurea magistrale in "Fashion Studies" sul ruolo del costume nella storia della danza dal ballet de cour ai Ballet Russes. Coordinamento progetti di gruppo volti a sviluppare competenze interculturali e a favorire l'applicazione creativa di abilità precedentemente acquisite nell'ambito del disegno, dei tessuti e dell'intelligenza artificiale. Relatrice e correlatrice di tesi di laurea magistrale.

Attività o settore: Docenza universitaria

Settembre 2023 ad oggi

Autrice

Rivista online "GBOPERA.it" (<https://www.gbopera.it/>)

Scrittura articoli/interviste/approfondimenti su danza, opera e costume teatrale (<https://www.gbopera.it/author/marta-mele/>)

Attività o settore: Giornalismo/Critica e approfondimento teatrale

Novembre 2022 – Febbraio 2024

Segreteria Didattica

Accademia Nazionale di Danza, Largo Arrigo VII, 5 00153 Roma (<https://www.accademianazionaledanza.it/>)

Gestione dati studenti su piattaforma Isidata. Verifiche documenti d'archivio. Esecuzione accertamenti titolo. Coordinamento con Direttore Artistico e Direttore Amministrativo dell'Accademia Nazionale di Danza. Consegna Certificati e Pergamene.

Attività o settore: Assistenza Amministrativa

Ottobre 2017 – Settembre 2018

Ufficio Erasmus

Accademia Nazionale di Danza, Largo Arrigo VII, 5 00153 Roma (<https://www.accademianazionaledanza.it/>)

Supporto al coordinatore Erasmus nella gestione delle mobilità Erasmus KA103 e KA107. Coordinamento con altri uffici amministrativi. Gestione contatti con ambasciate straniere in Italia. Accoglienza delegazioni straniere.

Attività o settore: Assistenza Amministrativa/Relazioni Internazionali

Novembre 2015 – Marzo 2018

Relazioni Internazionali

Evento artistico "Europa in Danza" (<https://www.europaindanza.com/>)

Cura relazioni con direttori artistici, uffici stampa e marketing e docenti di danza di rinomate accademie e scuole di danza straniere (tra cui Royal Ballet School, English National Ballet

School, PARTS ecc.) per realizzazione audizioni in Italia.
Attività o settore: Relazioni Internazionali/Organizzazione Eventi/Comunicazione

- Gennaio 2015 – Gennaio 2017** **Traduttrice e curatrice editoriale**
Casa editrice GREMESE, via Virginia Agnelli 88, 00151 Roma (<https://www.libreriagremese.it/>)
Gestione contatti con l'artista Natalia Makarova e l'Accademia Vaganova di San Pietroburgo.
Traduzione e cura editoriale di volumi sul balletto.
Attività o settore: Editoria
- Luglio 2009 ad oggi** **Collaboratrice della Direzione di Sala**
Teatro dell'Opera di Roma, Piazza Beniamino Gigli 7, 00184 Roma (<https://www.operaroma.it/>)
Assistenza nelle relazioni col pubblico durante le serate di spettacolo. Interprete per ospiti stranieri e figure istituzionali. Collaborazione alla gestione dello svolgimento delle selezioni artistiche. Collaborazione alla gestione di eventi legati a partner esterni. Collaborazione alla gestione delle visite guidate.
Attività o settore: Organizzazione Eventi/Arti dello spettacolo
- Giugno 2006 – Novembre 2006** **Traduttrice e Adattatrice per il Doppiaggio**
Studio di Doppiaggio "CDC/SEFIT GROUP", Viale delle Medaglie d'Oro 83, 00136 Roma (<https://www.cdcsefitgroup.it/>)
Traduzione ed adattamenti dialoghi serie televisive distribuite da "Touchstone Television" e "Telfrance/France 2". Verifica in sala con doppiatori, direttori e assistenti di doppiaggio.
Attività o settore: Doppiaggio/Arti dello spettacolo

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Settembre 2022** **Dottorato in Musica e Spettacolo (XXXIV ciclo, giudizio: ottimo)**
Sapienza Università di Roma, Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma (<https://www.uniroma1.it/>)
Conduzione ricerche presso l'Archivio Statale Centrale di Letteratura e Arte di San Pietroburgo, la Biblioteca Teatrale di San Pietroburgo, la Biblioteca Nazionale Russa, l'archivio storico del Teatro Michajlovskij e il Museo dell'Accademia Vaganova. Tesi discussa: "Il balletto a Leningrado tra avanguardia e ideologia".
- Luglio 2012** **Corso di perfezionamento in Storia e Teoria dell'Arte Coreografica (giudizio: ottimo)**
Accademia Vaganova, via Rossi 2, San Pietroburgo (<https://vaganovaacademy.ru/>)
Acquisizione competenze in storia della danza, drammaturgia coreografica, drammaturgia musicale del balletto, fonti letterarie del balletto, basi della danza classica. Ricerca documenti sulla presenza di Maria Taglioni in Russia.
- Luglio 2010** **Laurea Specialistica in Studi Letterari e Linguistici (voto 110/110 e lode)**
Sapienza Università di Roma, Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma (<https://www.uniroma1.it/>)
Acquisizione competenze in lingua e letteratura russa, lingua e letteratura inglese, filologia slava, storia del teatro, storia della danza. Tesi discussa: "A.S. Puškin e il balletto".
- Dicembre 2005** **Master di Primo Livello in Traduzione e Adattamento delle Opere Audiovisive e Multimediali per il Doppiaggio e il Sottotitolaggio**
UNINT – Università degli Studi Internazionali di Roma, via Cristoforo Colombo 200, 00147 Roma (<https://www.unint.eu/>)
Acquisizione competenze in traduzione letteraria, analisi del linguaggio filmico, traduzione e adattamento per il doppiaggio e il sottotitolaggio, scrittura creativa. Tirocinio presso studio di doppiaggio "DAT Edizioni".
- Novembre 2004** **Laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere (voto 110/110 e lode)**
Università degli Studi di Messina, Piazza Pugliatti 1, 98122 Messina (<https://www.unime.it/>)
Acquisizione competenze in lingua e letteratura russa, lingua e letteratura inglese, lingua e letteratura angloamericana, lingua francese, linguistica generale.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1/C2
Russo	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1/C2
Francese	B1/B2	C1/C2	B1/B2	B1/B2	B1/B2

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

- Competenze comunicative
- docenza universitaria
 - autrice saggi scientifici
 - partecipazione a convegni internazionali
 - autrice articoli di giornale
 - traduttrice e interprete
 - curatore editoriale
 - assistente rapporti con la stampa
 - relazioni internazionali
 - relazioni con il pubblico

- Competenze organizzative e gestionali
- organizzazione eventi/audizioni
 - relazioni internazionali
 - gestione mobilità Erasmus
 - accoglienza delegazioni straniere
 - accoglienza figure istituzionali
 - segreteria didattica

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente intermedio	Utente intermedio	Utente intermedio	Utente intermedio	Utente intermedio

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato
[Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione](#)

- buona padronanza degli strumenti della suite per ufficio (elaboratore di testi, foglio elettronico, software di presentazione) acquisita nelle esperienze di segreteria didattica, organizzazione eventi, nella preparazione delle lezioni universitarie e delle relazioni ai convegni internazionali

Patente di guida B

ULTERIORI INFORMAZIONI

- Pubblicazioni scientifiche
- Marta Mele, *La forma sonata coreografica ne "Il Regno delle Ombre" de "La Bayadère" di Marius Petipa rivelata negli scritti di Fëdor Lopuchov*, in «Danza e Ricerca», 16 (2023), pp. 61-76.
 - Marta Mele, *Da Versailles a L'uccello di fuoco: quando il costume veste l'essenza russa del balletto*, in «Arti dello spettacolo/Performing Arts», (2023), pp. 110-123.
 - Marta Mele, *Discutendo sull'eredità sinfonica di Fedor Lopuchov: alla riscoperta de 'Il vortice rosso'*

(1924), in «SigMa», 2023, pp. 357-375.

- Marta Mele, *La discussione su Le fiamme di Parigi (dicembre 1932): la transizione verso il "coreodramma sovietico" riflessa nei dibattiti dell'epoca*, in Aleksandra Jovičević (a cura di), *Studi di teatro, arti performative, cinema e tecnologie per lo spettacolo digitale. Annuario del Dottorato di ricerca in Musica e Spettacolo della Sapienza Università di Roma – Parte prima*, «Biblioteca Teatrale», 136 (2022), pp. 87-105.

- Marta Mele, *La codificazione dei processi compositivi del coreodramma sovietico. Il caso de La fontana di Bachčisaraj*, in Vito Di Bernardi (a cura di), *L'opera coreografica e i suoi processi creativi*, «Biblioteca Teatrale», 134 (2020), pp. 127-146.

- Marta Mele, «*Spjaščaja krasavica*» *na scene Rimskogo opernogo teatra [La bella addormentata sulle scene del Teatro dell'Opera di Roma]*, *Bulletin of Vaganova Ballet Academy*, 1: 2019 (2019), pp. 27-61

- Marta Mele, *Petipa attraverso lo sguardo di Natalia Makarova*, in D. Gavrilovich, A. Corea (a cura di), *Marius Petipa, lo Zar del balletto classico (1818-1910). Danza, musica, arte e società*, UniversItalia, Roma 2019, pp. 161-170.

- Christina Ezrahi, *I Cigni del Cremlino*, a cura di Marta Mele, Gremese, Roma 2017.

- Natalia Makarova, *La danza, la mia vita*, traduzione dal russo di Marta Mele, Gremese, Roma 2015.

Partecipazione a convegni nazionali ed internazionali

27-29 giugno 2024, Verona, Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere. "Rudolf Nureyev e la letteratura. Danza, coreografia, ricezione". Titolo intervento: *Rudolf Nureyev nelle recensioni critiche romane: tra mito e consapevolezza artistica*.

29-30 novembre 2023, San Pietroburgo, Istituto Russo di Storia delle Arti. "Dramma, Opera, Balletto". Titolo intervento: *La pièce e il balletto. Note a margine del libretto del balletto «Romeo e Giulietta»*. (in lingua russa)

27 marzo 2023, San Pietroburgo, Accademia Vaganova. "In onore della Danzasinfonia (in occasione del centenario della prima della danzasinfonia di F.V. Lopuchov dal titolo *La magnificenza dell'universo, 1923*)". Titolo intervento: «*Il vortice rosso*» e *il viaggio di Fedor Lopuchov dalla danzasinfonia al balletto drammatico*. (in lingua russa)

15-17 dicembre 2022, Roma, Accademia Nazionale di Danza/Teatro dell'Opera di Roma. Comitato organizzatore: Airdanza (Associazione Italiana per la Ricerca sulla Danza). "Giselle nostra contemporanea: ricostruzione, conservazione e riletture". Titolo intervento: *Una «Giselle» rossa. Quando l'arte coreografica si intreccia alla storia del Novecento e alla vita dei danzatori*.

11-12 marzo 2020, San Pietroburgo, Accademia Vaganova. Sesto convegno annuale "Hommage à Petipa". Titolo intervento: *"Che fare con il balletto?" Il rapporto con la tradizione classica in Unione Sovietica*. (in lingua russa)

19-20 aprile 2018, Roma, Museo Nazionale degli Strumenti Musicali. Comitato organizzatore: D. Gavrilovich (Università degli Studi di Roma Tor Vergata), T. Candeloro (coreografo di fama internazionale), T. Leucci (CNRS Parigi), S. Sautoni (Museo Nazionale degli Strumenti Musicali di Roma). "Marius Petipa, lo Zar del balletto classico (1818-1910). Danza, musica, arte e società". Titolo intervento: *Petipa attraverso lo sguardo di Natalia Makarova*.

10-12 marzo 2018, San Pietroburgo, Accademia Vaganova. Quarto convegno internazionale "Hommage à Petipa". Titolo intervento: «*La bella addormentata*» *al Teatro dell'Opera di Roma*. (in lingua russa)

Seminari

22 maggio 2024, Sapienza Università di Roma. *Tra il repertorio incorporato e l'archivio incarnato*. Giornate di studi del Dottorato in Musica e Spettacolo (Curriculum di studi di teatro, arti performative, cinema e tecnologie per lo spettacolo digitale) a cura di A. Jovicevic.

Riconoscimenti e premi

Borsa di studio del Ministero degli Esteri in collaborazione con il Ministero della Cultura della Federazione Russa, a.a. 2011-2012.

Appartenenza a gruppi / associazioni

Appartenenza al Gruppo di Ricerca di «Filologia della Danza» dell'Università di Bologna. Responsabile scientifico/Coordinatore: Elena Randi (Alma Mater Studiorum – Università di Bologna) Partecipazione alle lezioni del gruppo allargato e del gruppo Stepanov principianti. <https://site.unibo.it/filologiadelladanza/it>

Corsi

17 febbraio, Partecipazione al Seminario di Costume per lo Spettacolo organizzato dalla Fondazione Zeffirelli di Firenze.

Pubblicazioni sul costume teatrale legate a terza missione

Turandot: L'incontro tra il pensiero di Puccini e l'allestimento di Zeffirelli (<https://www.gbopera.it/2024/07/turandot-lincontro-tra-il-pensiero-di-puccini-e-lallestimento-di-zeffirelli/>) *Roma, Caracalla Festival 2024: "Le notti romane di Dior"*

[\(https://www.gbopera.it/2024/07/roma-caracalla-festival-2024-le-notti-romane-di-dior/\)](https://www.gbopera.it/2024/07/roma-caracalla-festival-2024-le-notti-romane-di-dior/)
RAI 5: "Le creature di Prometeo – Le creature di Capucci"
[\(https://www.gbopera.it/2024/06/rai-5-le-creature-di-prometeo-le-creature-di-capucci/\)](https://www.gbopera.it/2024/06/rai-5-le-creature-di-prometeo-le-creature-di-capucci/)

ALLEGATI

- copie delle lauree e qualifiche conseguite

Dati personali Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

ROMA, 13/08/2024